

Cardiomiopatía (Spanish)

¿Qué es una cardiomiopatía?

La cardiomiopatía (**car**-dio-mio-pa-**tí**-a) es una condición muscular del corazón. Las hay de dos tipos: primaria y secundaria. La cardiomiopatía primaria es cuando no existe ninguna enfermedad del corazón u otra enfermedad. Una cardiomiopatía secundaria es el resultado de otra enfermedad. Este folleto le explicará solamente la cardiomiopatía primaria.

Existen varios tipos de cardiomiopatías primarias. Estos tipos se describen a continuación:

Cardiomiopatía hipertrófica

Este tipo de cardiomiopatía es la más común. Las paredes del ventrículo izquierdo del corazón están hipertrofiadas (más gruesas de lo normal). Este engrosamiento hace que el ventrículo se endurezca más, haciendo que el corazón trabaje mucho más de lo normal. Otros nombres para este tipo de cardiomiopatía son:

- estenosis hipertrófica idiopática subaórtica
- cardiomiopatía hipertrófica obstructiva

La mayoría de niños que han sido diagnosticados en la infancia o en la niñez, han tenido por lo general un soplo al corazón. Muchas personas con cardiomiopatía hipertrófica no saben que lo tienen, hasta que más tarde en sus vidas se les diagnostica.

A veces se ha visto que la cardiomiopatía hipertrófica es una enfermedad genética (que pasa de generación en generación). El doctor de su niño le explicará más acerca de esto.

Cardiomyopathy (English)

What is cardiomyopathy?

Cardiomyopathy (**car**-dee-o-my-**op**-a-thee) is a condition of the heart muscle. There are two types, primary and secondary. With primary cardiomyopathy, no other illness or heart disease is present. Secondary cardiomyopathy is a result of another illness. This sheet explains primary cardiomyopathy only.

There are several types of primary cardiomyopathy. These types are described below:

Hypertrophic cardiomyopathy

This type of cardiomyopathy is the most common. The heart's left ventricle walls are hypertrophied (thicker than normal). This thickening makes the ventricle stiffer, which makes the heart work harder than usual. Some of the other names for this type of cardiomyopathy are:

- idiopathic hypertrophic subaortic stenosis
- hypertrophic obstructive cardiomyopathy

Most children diagnosed in infancy or childhood are noted to have a heart murmur. Many people with hypertrophic cardiomyopathy are not even aware they have it and are only diagnosed later in life.

Hypertrophic cardiomyopathy is sometimes found to be a genetic (passed on in families) disease. Your child's doctor can talk to you more about this.

Cardiomiopatía congestiva dilatada

En este tipo, las 4 cámaras del corazón se dilatan (más grande de lo normal). El corazón no es capaz de bombear la sangre como debería ser. Los niños se cansan con facilidad y se sienten débiles.

Cardiomiopatía restrictiva

Este tipo de cardiomiopatía es menos común. En este tipo, las paredes del ventrículo se endurecen mucho. Esto restringe la capacidad del ventrículo de llenarse, mientras está en una fase relajada del bombeo. Algunas veces los niños se sentirán cansados y débiles con la actividad o el ejercicio y pueden tener dolor en el pecho.

¿Cómo se diagnostica la cardiomiopatía?

Para hacer un diagnóstico preciso, se requiere de una variedad de exámenes y pruebas que ayudarán a su médico a determinar el tipo de cardiomiopatía. Estas pruebas pueden incluir:

- análisis de sangre
- rayos X al pecho (radiografía)
- ecocardiograma (ECO) – una imagen en movimiento del corazón, usando ondas sonoras
- electrocardiograma (ECG) – un registro de los latidos del corazón

¿Cuál es el tratamiento?

Existe una variedad de medicinas que pueden usarse para tratar esta condición. Algunas de estas medicinas ayudan a que el corazón lata eficazmente. Otras, ayudan a proteger a los pulmones de líquidos en exceso. Algunas veces se necesitan medicinas para prevenir la coagulación de la sangre. Los médicos le

Dilated cardiomyopathy

In this type, the 4 chambers of the heart become dilated (bigger than normal). The heart does not pump blood as well as it should. Children will often tire easily and feel weak.

Restrictive cardiomyopathy

This is the least common type of cardiomyopathy. In this type, the ventricle walls become stiffer. This restricts the ventricle's ability to fill while in the relaxed phase of pumping. Sometimes children will feel tired and weak with activity or exercise, and may have chest pain.

How is cardiomyopathy diagnosed?

In order to make an accurate diagnosis, a number of tests are available that will help the doctor determine the type of cardiomyopathy. These tests may include:

- blood tests
- chest X-rays
- echocardiogram (ECHO) - a moving picture of the heart using sound waves
- electrocardiogram (ECG or EKG) - a recording of the heartbeat

What is the treatment?

There are a number of medicines that can be used to help treat this condition. Some of the medicines help the heart beat more efficiently. Others help keep the lungs free of too much fluid. Sometimes medicine is needed to prevent clotting of the blood. The doctors will talk to you

explicarán a usted acerca de las medicinas de su niño y de la forma como estas deben ser administradas.

Aprenda el nombre de todas las medicinas que su niño esté tomando, cómo funcionan, los efectos secundarios y cualquier precaución que se deba tomar.

Tenga un horario y dé las medicinas a su debido tiempo (dentro de 1 hora).

Mantenga las medicinas fuera del alcance y de la vista de los niños.

Es **muy** importante que su niño continúe viendo al cardiólogo y que tome las medicinas siguiendo las instrucciones.

¿Cuál es el nivel de actividad que debe tener mi niño?

Los niños con cardiomiopatía a veces se sentirán cansados y ellos mismos limitarán sus actividades de acuerdo a cómo se sientan. Las actividades también pueden restringirse dependiendo de las medicinas que su niño esté tomando. El doctor le hablará más acerca de esto.

¿Cuándo debo llamar al cardiólogo?

- si no mejora con las medicinas
- si el niño vomita las medicinas
- si tiene preguntas o dudas acerca de la medicina

¿De qué recursos se dispone?

Al principio, esta enfermedad es difícil de diagnosticar y puede asustar a los padres y familiares, tanto como a los niños. Es muy importante tratar al niño tan normal como sea posible. Muchos padres se sienten inseguros y aún molestos. El personal de trabajadores sociales en el hospital de Children's le ayudará

about the medicines for your child and how they should be given.

Learn the names of all medicines your child is taking, what they do, side effects, and any precautions that need to be taken.

Have a schedule and give medicines on time (within 1 hour).

Keep medicines out of children's reach and sight.

It is **very** important for your child to continue to see the cardiologist and to take the prescribed medicine as directed.

How active can my child be?

Children with cardiomyopathy sometimes feel tired and will limit their activity themselves depending on how they feel. Activity may also be restricted depending on the medicines your child is taking. The doctor will talk to you more about this.

When should I call the cardiologist?

Call your cardiologist if:

- Your child is lethargic, working harder to breathe, has poor urine output or decreased perfusion. The medicines do not seem to be helping.
- Your child is vomiting the medicines.
- You have questions or concerns about the medicines.

What resources are available?

This disease can be hard to diagnose at first and it can be very frightening for parents and families as well as for the child. It is very important to treat your child as normally as possible. Many parents feel uncertain and even angry.

con estos sentimientos. Otros recursos incluyen lo siguiente:

Children's tiene **grupos de apoyo (support groups)** para padres de niños con problemas del corazón. Para mayor información, pregunte a la enfermera o al cardiólogo, o llame a:

“Parents for Heart” (Padres de Corazón)
(612)-813-6645

La **Asociación americana del corazón (American Heart Association)** (952-835-3300) tiene información respecto a la enfermedad congénita del corazón.

Meld Special (612-332-7563) es un programa gratuito de las ciudades gemelas, que ofrece información y apoyo a padres de niños con condiciones crónicas. Este programa se enfoca en las tareas cotidianas de la crianza de los niños, así como en el impacto que una condición crónica tiene en la crianza de los niños.

Pacer Center, Inc. (952-838-9000) es un recurso para padres de niños con incapacidades.

Debido a su condición cardíaca, su niño puede calificar para recibir (**ayuda financiera**). El personal de asistencia social de Children's le ayudará a encontrar los recursos financieros disponibles. La enfermera le ayudará a contactarlos cuando usted así lo solicite.

¿Preguntas?

Estas páginas no han sido escritas específicamente para su hijo, sino para dar información general. Si usted tiene alguna pregunta por favor llame al médico.

Our social work staff can help with these feelings. Other resources include the following:

Children's has **support groups** for parents. Ask the nurse or cardiologist for information, or call:

“Parents for Heart” 612-813-6645

The **American Heart Association** (952-835-3300) has information about congenital heart disease.

Meld Special (612-332-7563) is a free Twin Cities program that offers information and support for parents of children with chronic conditions. This program focuses on the “ordinary” tasks of raising a child as well as the impact of a chronic condition on raising children.

Pacer Center, Inc. (952-838-9000) is a resource for parents of children with disabilities.

Your child may qualify for **financial help** because of his or her heart condition. Children's social work staff can help you find out what financial resources are available. The nurse can help you contact them at your request.

Questions?

This sheet is not specific to your child but provides general information. If you have questions, please call your cardiologist.

Children's Hospitals and Clinics
Minneapolis/St. Paul, MN
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
Last Reviewed 3/2012 ©Copyright, Translated